

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 96 (1978)  
**Heft:** 25

**Artikel:** Vakuumtränkung zur Stein- und Mauerwerkserhaltung  
**Autor:** Milne, James  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-73708>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

derlich. Diese wurde eingeschliffen und darauf marmoriert, wobei besonders darauf geachtet wurde, dass die Wirkung aus Distanz den erhaltenen Originalpartien entsprach. Es ist anzunehmen, dass die Originalmarmorierung eine matte Oberfläche aufwies. Die Rekonstruktion mit selbst angeriebenen Acrylfarben dürfte dieser Wirkung sehr nahe kommen. Die grüne Marmorierung der Baluster war relativ gut erhalten. Sie konnte gereinigt und retuschiert werden.

#### Die Beteiligten

Bauherrschaft: Kanton Zürich  
Bauleitung: Hochbauamt des Kantons Zürich,  
Walchetur, 8090 Zürich

Ingenieurarbeiten: H. R. Fietz AG,  
Mitarb. Prof. E. Tavernaro, Zürich  
Schwingungsmessungen: EMPA, Eidg. Materialprüfungsanstalt,  
Dübendorf  
Untersuchungen und Beratungen: EMPA, Dübendorf  
Institut für Denkmalpflege, ETH Zürich  
Chem.-physikal. Labor des Landesmuseums,  
Zürich  
LMP-Labor, Beinwil a. See  
Kantonale Denkmalpflege  
Steingerechte Fassadenaufnahmen:  
P. Albertin, Winterthur  
Bauphysik: O. Mühlbach, Wiesendangen

## Vakuumtränkung zur Stein- und Mauerwerkserhaltung

Von James Milne, Liverpool

Beim bisherigen Verfahren zur Ausbesserung von Baumaterialien – Holz, Stein, Ziegel oder Beton – war es notwendig, das betreffende Stück aus dem Bauwerk herauszulösen und zu einer Fabrik zu transportieren, die mit einem Vakuumtank ausgerüstet war. Das neue in England entwickelte Verfahren mit der Bezeichnung Balvac jedoch kann an Ort und Stelle angewendet werden, wodurch nicht nur die Gefahr von Beschädigungen während des Transports ausgeschlossen wird, sondern außerdem Reparaturen auch von nicht transportablen Bauwerken jeder Grösse und Form ermöglicht und die Arbeiten wesentlich einfacher und billiger werden.

Für die Behandlung nach dem Balvac-Verfahren wird beispielsweise eine Säule oder Statue zunächst in eine luftdichte Spezial-Ummantelung aus Polyäthylen-Folie gehüllt. Mit einer Vakuumpumpe werden unter dieser Ummantelung die Luft und die Feuchtigkeit aus den Hohlräumen und Rissen abgesaugt, während der atmosphärische Aussendruck, der Werte bis zu  $11 \text{ t/m}^2$  erreicht, die Polyäthylen-Folie fest andrückt und somit undichte Stellen automatisch versiegelt. Dann wird ein Ventil an der Unterseite der Ummantelung geöffnet, und nun kann man durch das durchsichtige Poly-

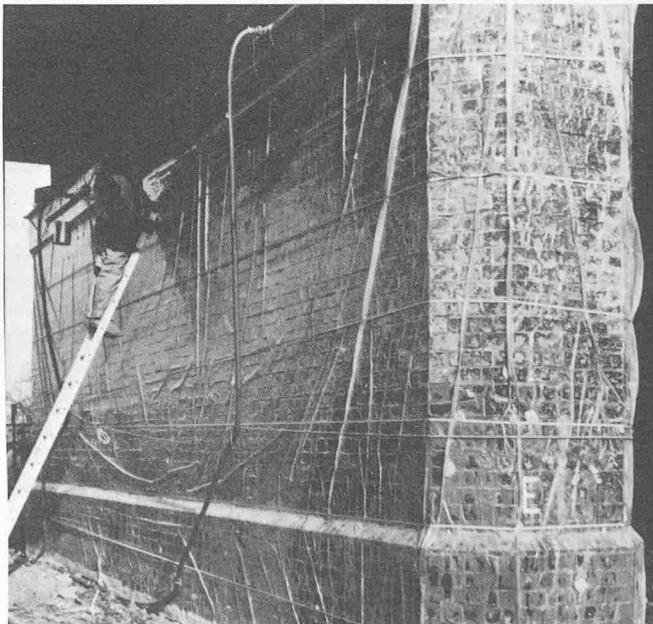
äthylen beobachten, wie eine sorgsam kontrollierte Menge von Kunsthars in die Risse und Hohlräume eindringt; durch die feste Haftung der Ummantelung wird verhindert, dass es sich auch über die Oberfläche des Bauwerks verteilt. Sobald das Tränkungsmaterial ausgehärtet ist, werden die Vakuum-Ausrüstung und die Ummantelung entfernt.

Das Verfahren hat sich bereits bei einer Vielzahl von beschädigten Bauwerken – darunter Statuen, Brücken und Steinwände – als erfolgreich erwiesen. Besonders markante Beispiele sind einige Steinskulpturen an der St. Pauls-Kathedrale in London und verschiedene Konstruktionen im Hafengelände von Liverpool in Nordwestengland. Ebenso erfolgreich war auch die Ausbesserung der Betondecke einer sehr verkehrsreichen Schnellstrasse in London. Das gewünschte Ergebnis war bereits nach Stunden erzielt, während man bei einer Reparatur mit üblichen Methoden die Strasse eine Woche lang hätte sperren müssen.

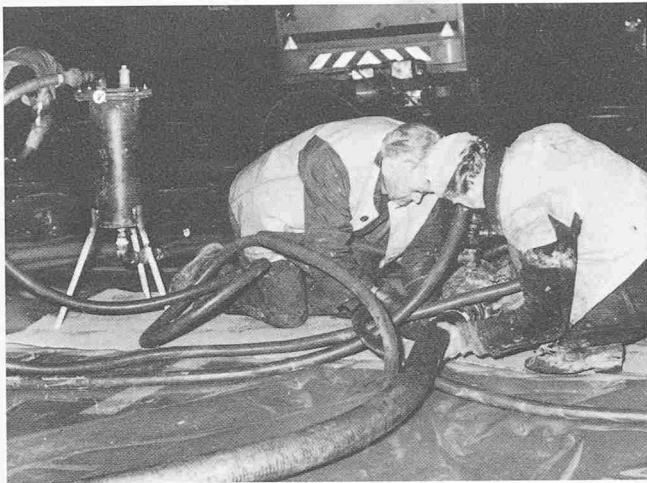
Das Prinzip des Vakuumtränkungsverfahrens beruht auf der Tendenz von Rissen, sich unter Vakuum zu verschliessen anstatt sich auszudehnen und die Harzinjektion wieder ausfließen zu lassen. Wird der Unterdruck verringert, öffnen sich die Risse wieder etwas, so dass noch weiteres Harz in sie



Links: Riss in einem Pfeiler einer Strassenbrücke



Rechts: Behandlung des Risses nach dem Balvac-Verfahren



Anschliessen der Vakuum-Ausrüstung zur Reparatur einer Strasse

eindringen kann. Das Balvac-Verfahren hat gegenüber anderen Methoden folgende Vorteile

1. *Dehydrierung.* Feuchtigkeit in einem Riss verhindert oft das Eindringen von Injektionsmaterial; außerdem führt sie bei Frost zur Vergrösserung des Risses. Wasser verdunstet jedoch unter Vakuum bereits bei einer relativ geringen Temperatur, beispielsweise bei 20 °C und einem Vakuum von 17 Torr.

2. *Abbröckelndes Material.* Das Balvac-Verfahren eignet sich nicht nur zum Verschliessen von einzelnen, leicht versiegelbaren Rissen, sondern bringt die besten Ergebnisse bei der Ausbesserung von normal abbröckelndem Material – je weiter dieser Prozess fortgeschritten ist, desto wirksamer ist das Verfahren.

3. *Luftblasen.* Lufteinschlüsse verhindern das vollständige Eindringen des Ausbesserungsmaterials. Bei der Vakuumtränkung dringt das Kunstharz jedoch bis in die kleinsten Kapillaren von porösem Baumaterial ein.

4. *Risse in Kanalisationsrohren.* Das Ausmass von Innenrissen lässt sich durch eine Inspektion der Oberfläche nicht feststellen. Mit dem Balvac-Verfahren jedoch kann das Vorhandensein von Rissen in Kanalisationsrohren, aus denen das Tränkungsmauer ausfliessen könnte, ermittelt werden, weil sich auf dem Vakuummeter keine Saughöhe anzeigt. Auf diese Weise lassen sich solche Risse lokalisieren und können dann mit einer Spezialbehandlung geschlossen werden.

5. *Umweltverschmutzung.* Beim Balvac-Verfahren ist ein Ausfliessen des Kunstharzmaterias nicht möglich und somit jegliche Gefahr einer Umweltverschmutzung ausgeschaltet.

6. *Schmutz.* Für die konventionelle Aufbringung von Klebstoffen müssen die Oberflächen sauber, trocken und staubfrei sein. Alte Risse in Steinmauern oder Beton sind jedoch fast immer schmutzig, nass, staubig oder bemoost. Unter Vakuum eingeführte Kunsthärze haben gegenüber solchen, die mit Injektions-, Lackier-, Sprüh- oder Eintauchverfahren angewendet werden, den Vorteil, dass lose Partikeln, einschließlich Pilzen und ähnlichen Schmutzstoffen, als Füllmasse absorbiert werden und somit ein Eindringen des Kunstharses in die Poren der zu behandelnden Oberfläche nicht behindern.

Erstaunliche Erfolge werden mit Polymerbeton erzielt. Die Tränkung von 90% der Poren in Schaumbeton mit einem Polymer verbessert seine bauphysikalischen Eigenschaften sehr wesentlich. Auch durch Rosten von Stahlarmierungen in älteren Betonbauwerken verursachte Absplitterungsschäden können mit Hilfe der Vakuumtränkung mit zufriedenstellenden Ergebnissen behoben werden. Durch das Absaugen von Luft und Feuchtigkeit aus den porösen Betonoberflächen und – was noch wichtiger ist – aus den mikroskopisch kleinen «Lochfrass»-Kapillaren des Rostbefalls und die anschliessende Versiegelung mit Kunsthars wird nicht nur ihr Wiederaufbrechen verhindert, sondern gleichzeitig eine weitere Rostbildung erschwert.

Schliesslich können mit dem Vakuumtränkungsverfahren zur Erhöhung der Wetterbeständigkeit von Steinstrukturen auch chemische Mittel eingebracht werden.

## Fussgängerzone und Denkmalpflege

Von Manfred Mosel, München

Bei der Diskussion zum Problem «Fussgängerzone und Denkmalpflege» kann es nicht um die Frage gehen, ob Fussgängerzonen denkmalpflegerisch gut oder schlecht sind. Denn der Begriff «Fussgängerzone» wird undifferenziert für eine Ladenpassage, eine Promenade, den begehbarer Teil eines Marktplatzes bis hin zur total fahrverkehrsreinen Zone angewendet. Auch müssen die Grössenerstreckung im Verhältnis zum Altstadtgebiet und die unterschiedlichsten zeitlichen Begrenzungen für die Zulässigkeit bestimmter Verkehrsarten unterschieden werden. Wesentlich ist vielmehr, welche Einwirkungen von einer extremen verkehrsstrukturellen Massnahme auf die Aufgabe der Erhaltung von Altstadtensembles ausgehen; wie weit sie eine für die Denkmäler verhängnisvolle Entwicklung unterstützen oder beschleunigen bzw. ob sie umgekehrt die angestrebte Mischfunktion in der Altstadt bei möglichst dichter Nutzung fördern kann. Hinzu kommen die unterschiedlichen Probleme in grossen Städten mit ihrem Verkehr und der Erhaltung ihrer Denkmäler in einer mehr oder weniger «ausgedünnten» Altstadt in einem modernisierten, mit

einem dichten Nahverkehrsnetz überspannten Stadtgebiet, und die Probleme in den zahlreichen Mittel- und Kleinstädten, welche – abgesehen von Regensburg und Bamberg – die Hauptmasse der historischen Stadtensembles bilden.

In einer groben Einteilung lassen sich bei der Verwirklichung von Fussgängerzonen zwei Bereiche unterscheiden, die den Bestand der Altstadt und somit die Aufgaben der Denkmalpflege betreffen: Es ist der strukturelle Bereich, in dem durch Neuordnung des Verkehrs Funktionen und Nutzungen in den Gebäuden, den Strassen und Quartieren beeinflusst und Entwicklungen ausgelöst werden können, die sich tiefgreifend auf die organische Ordnung der Altstadt einschliesslich ihres Grundrisses auswirken. Der zweite Bereich ist derjenige der Gestaltung. Er umfasst alle die Massnahmen, die die Einrichtung der Fussgängerzone betreffen und darüber hinaus städtebaulich gestalterische Probleme vom Denkmalschutz bis zur Ortsbildpflege umfassen.

Für die kleine alte Stadt (besonders für die, die durch Gebietsreform einen Zentralitätszugewinn erfahren hat), bringt